

# Инструкции по использованию мыла «Hibiclens» и по использованию антибиотической мази

Предотвращение инфицирования места проведения операции

Следуйте этим инструкциям, чтобы предотвратить инфекции места проведения операции

## Что делать для предотвращения инфицирования места проведения операции?

Больница Seattle Children's делает все возможное для предотвращения инфекций. Во время проведения операции при необходимости мы дадим Вашему ребенку антибиотики (лекарства, применяемые для лечения инфекций), промоем поверхность кожи и будем внимательно наблюдать за такими показателями организма Вашего ребенка, как температура и сахар в крови. Все это может предотвратить инфекцию.

## Как я могу помочь предотвратить инфекции в месте проведения операции?

Перед операцией или процедурой кожа Вашего ребенка, насколько это возможно, должна быть очищена от микробов (бактерий). Тщательное мытье кожи мылом «Hibiclens» (chlorhexidine gluconate) может значительно уменьшить количество микробов и помочь нам предотвратить инфекцию. Кроме этого некоторым пациентам, возможно, необходимо нанести в ноздри антибиотическую мазь *Vactroban (Mupirocin)*. **Мы отметили галочкой инструкции, которым Вы должны следовать.**

Низкий уровень риска заражения бактерией *Staphylococcus aureus* / Малая операция

► Помогите Вашему ребенку принять душ или ванну с мылом «Hibiclens» вечером накануне операции. Следуйте инструкциям по приему ванны или душа на обратной стороне этой страницы.

Высокий уровень заражения бактерией *Staphylococcus aureus* / Обширное оперативное вмешательство или имплантат

► Помогите Вашему ребенку принимать душ или ванну с мылом «Hibiclens» ежедневно в течение 3 дней перед операцией. Следуйте инструкциям на обратной стороне этой страницы.

► Наносите в ноздри антибиотическую мазь *Vactroban (Mupirocin)* 2 раза в день (утром и вечером) в течение 3 дней перед операцией и утром перед операцией. Следуйте инструкциям на обратной стороне этой страницы.

**Начните ванны и нанесение антибиотической мази \_\_\_\_\_**  
(дата/date)

Наличие метициллинрезистентного золотистого стафилококка *Staphylococcus aureus* (MRSA)

► Помогите Вашему ребенку принимать душ или ванну с мылом «Hibiclens» ежедневно в течение 7 дней перед операцией. Следуйте инструкциям на обратной стороне этой страницы.

► Наносите в ноздри антибиотическую мазь *Vactroban (Mupirocin)* 2 раза в день в течение 7 дней перед операцией и утром перед операцией. Следуйте инструкциям на обратной стороне этой страницы.

**Начните ванны и нанесение антибиотической мази \_\_\_\_\_**  
(дата/date)

### Для дополнительной информации

- Хирургический Центр 206-987-2045
- Хирургический Центр Bellevue 06-884-9200
- Центр амбулаторных процедур 206-987-5533
- Спросите медсестру Вашего ребенка
- [www.seattlechildrens.org](http://www.seattlechildrens.org)

### Бесплатные переводческие услуги

- Находясь в больнице, попросите медсестру Вашего ребенка.
- Извне больницы позвоните по бесплатной переводческой линии для семьи 1-866-583-1527. Назовите переводчику нужное Вам имя или добавочный номер.
- Глухие и плохо слышащие могут позвонить по тел. 206-987-2280 (TTY).

## Инструкции по купанию в ванне или под душем

«Hibiclens» является фирменным названием мыла, называемого «chlorhexidine gluconate» (CHG). Это средство не следует использовать, если CHG вызывает у Вашего ребенка аллергию. Если Вы потеряли Ваш пакет, Вы сможете приобрести мыло «Hibiclens» в большинстве крупных аптек.

### Пожалуйста, следуйте этим инструкциям для промывания кожи Вашего ребенка мылом «Hibiclens»:

1. Сначала вымойте тело под душем или в ванне обычным мылом и водой. Вымойте голову как обычно с нормальным шампунем.
2. Тщательно прополощите волосы и тело, чтобы удалить остатки мыла и шампуня.
3. Протрите мылом «Hibiclens» полностью тело Вашего ребенка, начиная от шеи и далее только вниз. Не протирайте мылом «Hibiclens» около глаз и ушей во избежание необратимого повреждения этих участков.
4. Выключите воду, чтобы предотвратить слишком быстрое смывание мыла. Мойте тело нежно в течение пяти минут. Не трите кожу слишком сильно. Тщательно мойте с «Hibiclens», обращая особое внимание на место, где будет проводиться операция или процедура. Не мойте обычным мылом после «Hibiclens».
5. Снова включите воду и тщательно ополосните тело.
6. Осушите тело Вашего ребенка, промокая мягким чистым полотенцем.
7. После купания не наносите лосьоны, пудры или масло на кожу Вашего ребенка.

## Порядок нанесения антибиотической мази Vactroban (Mupirocin)

1. Наберите небольшое количество антибиотической мази *Vactroban* (*Mupirocin*) на один конец ватного тампона (Q-tips).
2. Нанесите мазь на внутренние стенки одной ноздри.
3. Затем, наберите мазь на другой (неиспользованный) конец ватного тампона и нанесите на внутренние стенки второй ноздри.

---

Seattle Children's предлагает бесплатные переводческие услуги для глухих, плохо слышащих или не говорящих по-английски пациентов, членов семей и законных представителей. По желанию, Seattle Children's сделает эту информацию доступной в других форматах. Позвоните в Центр помощи для семьи по телефону 206-987-2201.

Данный текст был проверен персоналом клиники Seattle Children's. Однако, нужды Вашего ребенка индивидуальны. Перед тем, как действовать или полагаться на данную информацию, пожалуйста, переговорите с основным лечащим врачом Вашего ребенка.

© 2006, 2009, 2012 Seattle Children's, Seattle, Washington. Все права сохраняются.

# Hibiclens Bathing and Antibiotic Ointment Instructions

## Preventing Surgical Site Infections

Follow these instructions to help prevent surgical site infections.

### What are we doing to prevent surgical site infections?

Seattle Children's Hospital is working hard to prevent infections. During your child's surgery, we will give antibiotics (medicine used to treat infections) as needed, clean the skin and closely watch things like your child's body temperature and blood sugar. All of these can prevent infection.

### How can I help prevent surgical site infections?

Your child's skin needs to be as free of germs (bacteria) as possible before their surgery or procedure. Thoroughly washing the skin with Hibiclens (chlorhexidine gluconate) soap can greatly reduce the number of germs and help us prevent infection. Some patients may need to use Bactroban (Mupirocin) antibiotic ointment in the nostrils as well. **We have checked the box next to the instructions you need to follow for your child.**

Low risk for  
*Staphylococcus aureus* infection/  
Minor Surgery

- Help your child shower or bathe with Hibiclens soap the evening before the surgery. Follow the bath instructions on the back of this page.

High risk for  
*Staphylococcus aureus* infection/  
Major Surgery or  
Implant

- Help your child shower or bathe with Hibiclens soap daily for 3 days before the surgery. Follow the instructions on the back of this page.
- Apply Bactroban (Mupirocin) ointment in the nostrils 2 times a day (morning and evening) for 3 days before the surgery and on the morning of the surgery. Follow the instructions on the back of this page.

**Start the baths and ointment on** \_\_\_\_\_  
(date)

History of  
Methicillin-Resistant  
*Staphylococcus aureus* (MRSA)

- Help your child shower or bathe with Hibiclens soap daily for 7 days before the surgery. Follow the instructions on the back of this page.
- Apply Bactroban (Mupirocin) ointment in the nostrils 2 times a day for 7 days before the surgery and on the morning of the surgery. Follow the instructions on the back of this page.

**Start the baths and ointment on** \_\_\_\_\_  
(date)

### To Learn More

- Surgery Center  
206-987-2045
- Outpatient Procedure  
Center 206-987-5533
- Bellevue Surgery  
Center 206-884-9200
- Ask your child's  
healthcare provider
- [www.seattlechildrens.org](http://www.seattlechildrens.org)

### Free Interpreter Services

- In the hospital, ask  
your child's nurse.
- From outside the  
hospital, call the  
toll-free Family  
Interpreting Line  
1-866-583-1527. Tell  
the interpreter the  
name or extension you  
need.
- For Deaf and hard of  
hearing callers  
206-987-2280 (TTY).

### Bathing or showering steps

Hibiclens is a brand name for a soap called chlorhexidine gluconate (CHG). Do not use Hibiclens if your child is allergic to it. If you misplace your packet, you can get Hibiclens soap at most large pharmacies.

#### **Please follow these instructions for cleaning your child's skin using Hibiclens:**

1. In the shower or tub, wash the body with regular soap and water first. Wash the hair as usual with your normal shampoo.
2. Rinse the hair and body thoroughly to remove soap and shampoo residue.
3. Apply the Hibiclens soap to your child's entire body only from the neck down. Do not use Hibiclens near the eyes or ears to avoid permanent injury to those areas.
4. Turn water off to prevent rinsing off soap too soon. Wash the body gently for five minutes. Do not scrub the skin too hard. Wash thoroughly with the Hibiclens, paying special attention to the area where the surgery or procedure will be done. Do not wash with regular soap after the Hibiclens is used.
5. Turn the water back on and rinse the body thoroughly.
6. Pat your child dry with a clean, soft towel.
7. Do not put lotions, powders or oils on your child's skin after bathing.

### Bactroban (Mupirocin) Ointment Steps

1. Put a small amount of Bactroban (Mupirocin) antibiotic ointment on one end of a cotton-tip swab (Q-tips).
2. Apply the medicine all around the inside of one nostril.
3. Then, put the ointment on the other (unused) end of the cotton-tip swab, and apply the medicine inside the other nostril.